

速学法语 速读法国



CRI

顺风法语

杨晓岚
编

900句

中国国际广播出版社

中国国际广播电台资深翻译编写
著名播音员朗读

顺风法语 900 句

杨晓岚 编

中国国际广播出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

顺风法语 900 句 / 杨晓岚编. - 北京: 中国国际广播出版社, 2003.1

ISBN 7-5078-2192-7

I. 顺… II. 杨… III. 法语 - 口语 IV. H329.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 081591 号

顺风法语 900 句

编 者	杨晓岚
责任编辑	李晓琤
版式设计	周 迅
封面设计	大盟文化
出版发行	中国国际广播出版社 (68036519 68053304 (传真))
社 址	北京复兴门外大街2号(国家广电总局内) 邮编: 100866
经 销	新华书店
排 版	楠竹文化
印 刷	北京四季青印刷厂
装 订	河北涿州桃园兴华装订厂
开 本	850×1168 1/32
字 数	135 千字
印 张	7.125
版 次	2003 年 1 月 北京第 1 版
印 次	2003 年 1 月 第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-5078-2192-7 / H·216
定 价	28.00 元 (内含磁带两盒)

国际广播版图书 版权所有 盗版必究

(如果发现印装质量问题, 本社负责调换)

CRI 顺风外语丛书简介

“CRI 顺风外语丛书”是为适应初学外语和学习第二外语的读者学习口语而组织编写的。内容包括各种交际口语和将其作为母语和通用语的国家的丰富的旅游资讯。作者均为中国国际广播电台的资深翻译、记者，有深厚的外语功底，同时又谙熟对象国家的风土人情和口语交际习惯。国际台外国专家参与编辑和审定。

本丛书的内容 将陆续在中国国际广播电台对内广播中播出，欢迎收听（广播节目时间表见封三）。

已经出版的有——

顺风俄语900句

顺风法语900句

顺风德语900句

顺风朝语900句

即将出版的有——

顺风英语900句

顺风日语900句

顺风西班牙语900句

顺风阿拉伯语900句

中国国际广播电台法语调频88.7对内广播节目表

播出时间	星期一	星期三	星期四	星期五	星期六	星期日
13:00-13:10	新 闻					
13:10-14:00	时事	时事	时事	时事	阳光播音间 之电影佳节	阳光播音间 之流行趋势
	社会生活	中国百科 (经济纵横)	旅游天地 (文化生活)	科教长廊 (体坛纵横)		
	民乐欣赏	古典音乐	流行中国	听众信箱 (科教长廊)		
	学 中 国 话					



作者简介

杨晓岚，1991年毕业于北京外国语大学法语系，十多年来她一直在中国国际广播电台法语部从事法语广播工作，她既是翻译、编辑，又是播音和记者，在法语对外、对内广播中主持新闻和多档内容丰富的专栏节目，不少栏目深受听众喜爱。

1998年至1999年度，她被国家教委公派到法国留学，在巴黎二大新闻学院进修新闻专业。她利用这次留学所提供的良好的语言环境和学习机会，充分了解了法国社会的方方面面，并亲自游历了法国各地和欧洲各国。现在她把自己的法语知识游览经验编辑成书，奉献给广大对法国文化感兴趣的读者。

编者的话

境外旅游、出国留学、考察、工作……中国人出国的机会越来越多。但在英语不太受欢迎的法国和讲法语的国家，许多中国人就产生了用法语交流的最基本的需求。我们编写的这本书，正是为了满足读者这方面的需要。

本书中的场景设置大多在法国和巴黎，目的是尽可能多地为读者提供关于法国和巴黎的资讯，从而使大家对这个不太欢迎英语的国度不感陌生。从踏上法国的国土开始，凡读者可能会遇到的方方面面的问题，从公共交通、旅游、餐饮到娱乐，从人际交往、通讯到解决紧急事件，本书都尽可能考虑周全，力求全方位地为大家解决好在法国旅行时会遇到的问题。本书的主要场景虽然设置在法国，但内容对其他法语国家也适用，可以说是一本在法国和法语国家工作、学习、旅游的实用指南。

本书在编写的过程中参考了不少资料，随着时间的推移，其中部分信息难免会有些变化，敬请读者谅解，欢迎大家提出宝贵意见。

杨晓岚



序

Vous envisagez de partir en France ou dans un pays franco-phone? Alors, ce guide est pour vous. Son auteur, journaliste à Radio Chine Internationale, parfaitement bilingue, a passé un an à Paris, qu'elle connaît bien, et a visité plusieurs régions de France et différents pays d'Europe.

Elle a donc mis à profit son expérience de voyageuse, ainsi que sa connaissance de la langue et des habitudes françaises, pour passer en revue toutes les situations que vous êtes susceptible de rencontrer au cours de votre séjour. Demande de renseignements, réservation, visite de sites célèbres, shopping, coiffeur... vous trouverez dans ce guide les phrases les plus usitées en toutes circonstances. Sans oublier toutes les formules

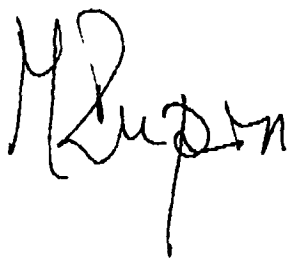
de politesse (présentation, remerciements, voeux ...) auxquelles les Chinois sont si attachés. Guide linguistique, mais aussi guide touristique, ce petit livre sera pour vous une mine de renseignements, aussi bien sur la France, et plus spécialement sur sa capitale Paris, que sur tous les pays et régions francophones, de la Belgique aux Comores, de l'Algérie au Québec, des Seychelles au Liban... Les pays d'Afrique francophones y occupent plusieurs pages, bien sûr, mais l'auteur n'a eu garde d'oublier le grand-duché de Luxembourg, au cœur de l'Europe, ou la Nouvelle-Calédonie, au milieu de l'Océan Pacifique! Où que vous souhaitiez aller, où que vous deviez vous rendre, le guide bilingue "France et pays francophones" vous sera un compagnon fidèle, toujours prêt à répondre à vos questions. Alors, bonne route et bonne lecture!

您正准备去法国或法语国家吗? 那么, 这本书正是您所需要的指南。本书的作者, 来自中国国际广播电台法语部的记者杨晓岚, 通晓法语, 曾在法国学习生活, 并亲身游历了法国的很多地区和不少欧洲国家。

作者运用在法语方面的知识以及对法国风土人情和习俗的了解, 旅行中所获得的宝贵经验, 在本书中设置了您在法国时可能会遇到的各种场景, 如问讯、预定、游览名胜、购物、理发等等, 为您举出了在所有这些场景中最常用的对话和词汇。另外, 该书还收集了一些有关礼仪方面的用语 (如介绍、感谢、祝愿等), 这些对于讲究礼数的中国人来说是必不可少的。这本书既是一本语言上的指南, 也是一位好的

旅游向导，它收录了关于法国，特别是关于巴黎的丰富的信息。此外，本书还运用不少笔墨介绍了法语国家和地区的情况，从比利时到科摩罗群岛，从阿尔及利亚到魁北克，从塞舌尔群岛到黎巴嫩……关于非洲法语国家的介绍虽然占到不少篇幅，不过作者并没有忘记为您介绍位于欧洲中心的卢森堡大公国和太平洋上的新喀里多尼亚岛！不管您将要去哪个法语国家或地区，“顺风法语 900 句”都是您忠实的伴侣，随时准备为您回答各类问题。

祝您旅途顺利！阅读愉快！

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'M. Lian'an' or similar, with a stylized, cursive script.

中国国际广播电台法语台专家马丽安

目 录

基本会话	1
1. 问候与感谢	3
2. 介绍与自我介绍	4
3. 表示歉意和遗憾	5
4. 请求做某事与表示赞同	6
5. 道别	9
6. 表示祝愿或祝贺	10
小词典 关于时间的实用词汇	11
乘飞机	15
1. 购买机票	17
(1) 电话预订	17
(2) 在旅游公司或航空公司售票处	18
(3) 确认预订的机票	19
2. 在机场办理登机手续	20
3. 在飞机上	21
4. 海关和入境检查	23
(1) 检查护照和签证	23
(2) 海关	24
5. 在机场大厅	26

小词典 关于乘坐飞机和入海关的词汇	26
小知识 巴黎的机场	29
乘火车、长途汽车	31
1. 在铁路咨询处、售票处	33
(1) 在铁路问讯处	33
(2) 在售票处	34
2. 在预售票窗口	34
3. 在站台和火车上	35
小词典 关于乘坐火车的词汇	36
小知识 法国的铁路系统与巴黎的车站	37
4. 长途汽车	38
5. 租用汽车	39
市内活动	41
1. 问路	43
2. 乘地铁、公共汽车	44
小知识 巴黎的地铁	46
3. 出租汽车	47
小知识 巴黎的出租车	50
住宿	51
1. 问讯处	53
2. 预订旅馆	54
3. 自己找旅馆	55
4. 在旅馆中	56

5. 在青年招待所	59
小知识 巴黎的旅馆	60
巴黎几个旅行社的地址	62
衣、装	65
1. 理发	67
(1) 男子理发	67
(2) 女子理发	69
2. 洗衣	70
饮食、餐馆	73
1. 找餐馆	75
2. 看菜谱	76
3. 用餐	79
4. 结账	81
5. 电话订餐	82
6. 快餐馆	83
小词典 菜单实用词汇	84
小知识 法国美食简介	89
关于菜单	92
在法国餐馆用餐时要注意的问题 ...	93
旅游观光	95
1. 在旅游问讯处	97
2. 在建筑物入口处	98
3. 游览汽车	99

小知识 巴黎的观光巴士和塞纳河游船·····	100
4. 在剧场 ·····	101
5. 迪斯科舞厅 ·····	102
6. 看电影 ·····	103
7. 看足球赛 ·····	104
8. 摄影 ·····	106
小词典 巴黎、北京主要景点法汉 对照表·····	107
小知识 巴黎旅游景点简介·····	110
参观游览时要注意的问题·····	119
 交际 ·····	121
1. 招待会 ·····	123
2. 会客礼宾和作客 ·····	124
3. 客人告辞 ·····	126
4. 留言 ·····	127
5. 赠送礼品 ·····	128
小知识 中文请柬示例·····	129
法文请柬示例·····	130
交际中应该注意的几个问题·····	130
 购物 ·····	133
1. 到商店去 ·····	135
2. 在商店里 ·····	136
(1) 在柜台上 ·····	136
(2) 挑选商品和试衣服 ·····	137

3. 在副食店	139
4. 在超市里	140
5. 询价及付款	140
小知识 巴黎的主要商店和名店街.....	143
退税制度.....	146
兑换钱	147
小词典.....	150
小知识 关于法郎.....	151
关于欧元.....	152
关于外汇兑换.....	152
通讯	155
1. 市内电话	157
2. 国际电话	159
3. 邮局	160
小知识 法国的邮局和电话.....	161
4. 电报和包裹	164
小知识 从法国邮寄包裹.....	165
5. 互联网	166
小词典 电脑实用词汇.....	167
意外情况应急	169
1. 紧急呼救	171
2. 遗失行李	172
3. 申请补发护照	173

4. 遗失手提包	174
5. 遗失旅行支票	175
6. 看病	177
(1) 去医院就诊	177
(2) 在药店	182
小词典 关于疾病与就诊的词汇	183
小知识 巴黎的几个重要地址及常用 电话	186

附录	189
一、法语趣谈	191
二、法国	193
三、法语国家和地区	198
(一) 欧洲	198
1. 比利时	198
2. 瑞士	198
3. 卢森堡	198
4. 摩纳哥	199
(二) 非洲	199
1. 北非	199
(1) 阿尔及利亚	199
(2) 摩洛哥	199
(3) 突尼斯	200
2. 西非	200
(1) 毛里塔尼亚	200
(2) 马里	200

(3) 塞内加尔	200
(4) 布基纳法索	201
(5) 几内亚	201
(6) 科特迪瓦	201
(7) 多哥	201
(8) 贝宁	202
(9) 尼日尔	202
(10) 喀麦隆	202
(11) 赤道几内亚	202
3. 中非	203
(1) 中非共和国	203
(2) 乍得	203
(3) 刚果共和国 (布)	203
(4) 刚果民主共和国 (金)	203
(5) 加蓬	204
4. 东非	204
(1) 吉布提	204
(2) 卢旺达	204
(3) 布隆迪	204
(4) 科摩罗	205
(5) 马达加斯加	205
5. 南部非洲	205
(1) 毛里求斯	205
(2) 留尼汪岛	206
(3) 塞舌尔	206